

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ  
КАЗАХСТАН**

**КАЗАХСТАНСКО-АМЕРИКАНСКИЙ СВОБОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**



**МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

**Образовательная программа 7M02302 «Переводческое дело»**

**Уровень Магистратура (научное и педагогическое направление)**

Код и классификация области образования: 7M02 Искусство и гуманитарные науки

Код и классификация направлений подготовки: 7M023 Языки и литература

Группа образовательных программ: M056 Переводческое дело, синхронный перевод

Уровень по МСКО: 7

Уровень по НРК: 7

Уровень по ОРК: 7

Срок обучения: 2 года

Объем кредитов: 120

г. Усть-Каменогорск, 2025

Модульная образовательная программа согласована:

ТОО "Вояж - Алтайский  
Казахстан"

(Наименование предприятия, учреждения,  
организации)

УП Best Business

(Наименование предприятия, учреждения,  
организации)

Высший Коллеге КАСУ

(Наименование предприятия, учреждения,  
организации)

ТОО "ОСТ-ФАРМ"

(Наименование предприятия, учреждения,  
организации)

(Наименование предприятия, учреждения,  
организации)

Аманжол М.Б. Тел.  
(Ф.И.О. руководителя)



Журналист  
(Ф.И.О. руководителя)



Телескоп М.Ч. Тел.  
(Ф.И.О. руководителя)



Редуктор И.В. Тел.  
(Ф.И.О. руководителя)



(Ф.И.О. руководителя)

### Паспорт образовательной программы

<b>Год разработки</b>	2025
<b>Основания для разработки</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27 июля 2007 года № 319-III ЗРК.</li> <li>- Типовые правила деятельности организаций образования, реализующих образовательные программы высшего и послевузовского образования, утвержденные приказом МОН РК № 595 от 30.10.2018г. (с изменениями и дополнениями от 18 ноября 2022 года № 145).</li> <li>- Государственный общеобязательный стандарт высшего и послевузовского образования (Приказ Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 20 июля 2022 года № 2. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 27 июля 2022 года № 28916).</li> <li>- Правила организации учебного процесса по кредитной технологии обучения, утвержденные приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 года №152 (с изменениями и дополнениями Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 23.09.2022 № 79).</li> <li>- Академическая политика КАСУ (утверждена Ученым советом протокол № 12 от 15.08.2022 г.).</li> </ul>
<b>Профессиональный стандарт</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Профессиональный стандарт «Переводчик» (25.02.2025)</li> <li>- Профессиональный стандарт «Педагог» (Утвержден приказом Министра просвещения Республики Казахстан от 24 февраля 2025 года № 31).</li> </ul>
<b>Профессии</b>	Редактор контрольный переводов Преподаватель, Старший преподаватель/сеньор-лектор в области образования, ОВПО
<b>Трудовые навыки</b>	Обеспечение качества переводного материала и его локализация: <ul style="list-style-type: none"> <li>– техническая обработка переводных текстов и локализация;</li> <li>– анализ качества перевода;</li> <li>– осуществление процесса обработки текста готового перевода;</li> <li>– редакционно-технический контроль перевода;</li> <li>– консультирование в области качества перевода.</li> </ul>
<b>Периодичность пересмотра</b>	1 раз в год
<b>Срок реализации</b>	2 года
<b>Миссия</b>	Обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в области переводоведения, обладающих исследовательским, лидерским и творческим потенциалом для решения современных вызовов в сфере межкультурного и межъязыкового общения.
<b>Цель</b>	Обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных кадров, владеющих иностранным языком на продвинутом уровне, способных осуществлять межкультурную коммуникацию и вести эффективную переводческую, исследовательскую и научно-педагогическую деятельность, основываясь на современных достижениях науки о переводе.
<b>Задачи</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- формирование фундаментальных знаний, умений и навыков, необходимых в профессиональной деятельности;</li> <li>- формирование общелингвистической и прагматико-коммуникативной компетенции;</li> <li>- создание условий для развития творческого потенциала,</li> </ul>

	<p>инициативы и новаторства;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формирование конкурентоспособности выпускников на рынке труда.</li> </ul>
<b>Перечень квалификаций и должностей</b>	<p>2643-2-001 - Переводчик (письменный)  2642-2-005 Редактор контрольный переводов  2642-2-011 - Редактор-переводчик  2643-9-003 - Лингвист  2643-9-004 - Лингвистический корректор  2643-1-002 - Научный исследователь в области филологии</p>
<b>Условия реализации ОП для лиц с инвалидностью и ООП</b>	<p><i>Обеспечение беспрепятственного доступа в здания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- входные группы учебных корпусов оснащены пандусами;</li> <li>- специальная кнопка вызова помощи персонала;</li> <li>- тактильные знаки на дверях и лестничных площадках;</li> <li>- подъездные пути, автопарковка.</li> </ul> <p><i>На 1 этажах учебных корпусов предусмотрены отдельные места общего пользования, оборудованные поручнями, держателями и тактильными указателями.</i></p> <p><i>Организация учебного процесса обучающихся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- строчные лупы, программы увеличения экрана для слабовидящих, озвученные программы для незрячих.</li> <li>- электронная библиотека, включающая аудиокниги.</li> </ul> <p><i>При университете функционируют:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- кабинет инклюзии с штатной единицей ассистента – преподавателя по поддержке инклюзии.</li> </ul> <p><i>служба психологической помощи, оказание психологической поддержки осуществляет психолог университета.</i></p>
<b>Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения образовательной программы 7M02302 «Переводческое дело»</b>	
<b>Общие компетенции (ОК)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ОК 1: владеть способностью самостоятельно приобретать, осмысливать, структурировать и использовать в профессиональной деятельности новые знания и умения, развивать свои инновационные способности;</li> <li>- ОК 2: самостоятельно формулировать цели исследований, устанавливать последовательность решения профессиональных задач;</li> <li>- ОК 3: применять на практике знания фундаментальных и прикладных разделов дисциплин, определяющих направленность (профиль) программы магистратуры;</li> <li>- ОК 4: профессионально выбирать и творчески использовать современное научное и техническое оборудование для решения научных и практических задач;</li> <li>- ОК 5: критически анализировать, представлять, защищать, обсуждать и распространять результаты своей профессиональной деятельности;</li> <li>- ОК 6: владеть навыками составления и оформления научно-технической документации, научных отчетов, обзоров, докладов и статей;</li> <li>- ОК 7: готовностью руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;</li> <li>- ОК 8: обладать готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач</li> </ul>

	<p>профессиональной деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ОК 9: уметь создавать команды профессионалов и эффективно работать в командах, отстаивать свою позицию</li> </ul>
<b>Ключевые компетенции (КК)</b>	<p>Выпускник магистратуры ОП 7М02302 «Переводческое дело» должен обладать следующими компетенциями:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>КК1: формирующая:</i> владеть знаниями в области перевода, теории языка, методики перевода, межкультурной коммуникации, умениями и навыками пользоваться иностранным языком как средством общения, и владеть всеми речевыми видами деятельности, реализующими устную и письменную формы коммуникации;</li> <li>- <i>КК2: систематизирующая:</i> владеть знаниями в области гуманитарных и социально-экономических наук, владеть системными знаниями мировоззренческого характера, быть способным к решению системно-целостных задач на основе позитивного использования всей совокупности своих социально-личностных характеристик;</li> <li>- <i>КК3: исследовательская:</i> владеть знаниями в области социально-гуманитарных, естественно-научных и специально-языковых дисциплин, умениями и навыками управлять информацией, владеть современными информационными технологиями, включая методы получения, обработки и хранения научной информации; быть способным к анализу социально значимых проблем и процессов;</li> </ul>
<b>Специальные компетенции (СК)</b>	<p>По завершении образовательной программы магистранты должны владеть следующими специальными компетенциями, которые формируют способность специалиста использовать в поле профессиональной деятельности научные и практические знания, осуществляя постоянное повышение своей научно-профессиональной подготовки, демонстрируя способность самостоятельно ставить и решать новые профессиональные задачи, проявлять высокую степень профессиональной адаптации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>СК 1: программная:</i> владеть системой предметных знаний, умениями и навыками применения теоретических знаний в профессиональной деятельности с учетом конкретных социально-педагогических условий; осознавать профессиональный долг переводчика, ответственность за результаты переводческой деятельности; уметь критически оценивать и анализировать результаты собственного перевода; уметь оценивать текст перевода;</li> <li>- <i>СК 2: межпредметная:</i> владеть знаниями в области теории и практики перевода, умениями и навыками интегрировать знания из различных предметных областей в решении системно-целостных задач, быть способным использовать методы социально-гуманитарных наук в различных сферах своей профессиональной деятельности;</li> <li>- <i>СК 3: социальная:</i> владеть знаниями правовых и этических норм, регулирующих отношение человека к человеку, обществу, окружающей среде, в приложении профессиональной деятельности, умениями и навыками решать задачи различного характера, связанные с коммуникативной и преобразовательной деятельностью;</li> <li>- <i>СК 4: развивающая:</i> владеть знаниями в области лингвопереводческого образования, умениями и навыками изучать,</li> </ul>

	<p>обобщать, распространять и применять опыт высокопрофессиональных переводчиков, обладать высокой мотивацией к переводческой деятельности, стремиться к самообразованию и самопознанию;</p> <p>- <i>СК 5: креативная</i>: владеть знаниями в области психологии творчества, теоретических основ творческой деятельности, умениями и навыками перестраивать профессиональную деятельность, реализовать авторские новаторские идеи в переводе, находить нестандартные и альтернативные решения, быть способным к генерации новых переводческих идей, к критическому мышлению;</p> <p>- <i>СК 6: организационно-методическая</i>: владеть знаниями основных направлений решения проблем связи обучения и развития, структуру и функцию учебной деятельности, принципы организации обучения в новых условиях развития мирового рынка образования, обладать организаторскими способностями, проявлять высокую исполнительскую дисциплину.</p>
<b>Присуждаемая степень</b>	Магистр филологических наук
<b>Результаты обучения по образовательной программе 7М02302 «Переводческое дело»</b>	
<b>Результаты обучения (РО) по образовательной программе 7М02302 «Переводческое дело»</b>	<p>РО 1: Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, терминосистем и понятий областей межгосударственной профессиональной переводческой коммуникации для оценки коммуникативной ситуации, адекватного выбора переводческих соответствий, приемов устного и письменного перевода, реферирования, редактирования и оформления текстов разной прагматической направленности.</p> <p>РО 2: Планировать речевое поведение, осуществлять выбор способа выражения, сообщать четко и недвусмысленно информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций повседневного и профессионального общения, связанных с межкультурной коммуникацией как специалистам, так и неспециалистам в области перевода с учетом контекста, ситуации и психологических особенностей участников коммуникации.</p> <p>РО 3: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p> <p>РО 4: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития науки, сущностных и организационных характеристик науки и образования, методологии преподавания перевода, основанные на изучении современного состояния высшего образования теории и психологии управления образованием, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p>РО 5: Демонстрировать владение рабочими языками на уровне С1-С2 с умением оформлять устные и письменные тексты разной жанрово-стилистической принадлежности с учетом коммуникативной ситуации, прагматической установки, норм перевода и требований заказчика.</p>

	<p>РО 6: Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, прикладных аспектов письменного, устного синхронного и последовательного переводов в вопросах выбора переводческих решений, использования профессиональных систем автоматического и автоматизированного перевода, инструментов ИИ, соблюдения норм перевода и взаимодействия с заказчиком / реципиентами перевода с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p>РО 7: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования фундаментальных и прикладных аспектов перевода.</p> <p>РО 8: Применять на профессиональном уровне знания в области методологии высшего образования в организации процесса образования, управления этими процессами, при планировании и разработке учебных курсов и профессиональном обучении переводческому делу.</p> <p>РО 9: Применять навыки использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов, регулирующих деятельность переводческих и международных организаций, навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в области лингвистики, межкультурной коммуникации, иноязычного общения и проектной деятельности в области перевода.</p> <p>РО 10: Применять на профессиональном уровне знания в области теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, организации и планирования, методологии выполнения научных работ в области лингвистики, методики преподавания и дидактики перевода для проведения самостоятельных научных исследований в изучаемой области, основываясь на современных тенденциях в развитии науки.</p> <p>РО 11: Применять на профессиональном уровне умение работать с аудиторией и заказчиком перевода, с соблюдением протокола мероприятий и деловой этики.</p> <p>РО 12: Осуществлять эффективную воспитательную и развивающую деятельность через постоянное обновление содержания преподаваемых дисциплин, и применение принципов студентоцентрированного обучения и оценивания.</p>
<b>Формы подведения итогов реализации</b>	Защита магистерской диссертации по профилю подготовки.

## 2. Содержание образовательной программы

Название модуля	Результаты обучения	Объем	Семестр	Компоненты модуля						
		ECTS		Код дисциплины	Наименование дисциплины / проф.практик и т.п.	Цикл Дисциплины (ООД, БД, ПД)	ОК/ВК/ КВ	Количество кредитов	Форма контроля	Формируемые компетенции
2.Модули образовательной программы										
Теоретический	<p><b>РО 2:</b> Планировать речевое поведение, осуществлять выбор способа выражения, сообщать четко и недвусмысленно информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждодневного и профессионального общения, связанных с межкультурной коммуникацией как специалистам, так и неспециалистам в области переводоведения с учетом контекста, ситуации и психологических особенностей участников коммуникации.</p> <p><b>РО 4:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития науки, сущностных и организационных характеристик науки и образования, методологии преподавания перевода, основанные на изучении современного состояния высшего образования теории и психологии управления образованием, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 6:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений о современных тенденциях в развитии науки и организации высшего образования и путях их развития с учетом социальных, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 8:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области методологии высшего образования в организации процесса образования, управления этими процессами, при планировании и разработке учебных курсов и профессиональном обучении переводческому делу.</p> <p><b>РО 10:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области</p>	4	1	IFN 5201	История и философия науки	БД	ВК	4	экз	КК1, КК2, СК2, СК3, СК4, СК5
		3	1	PU 5203	Психология управления	БД	ВК	3	экз	
		4	1	PDVShT MOT 5204	Педагогическая деятельность в высшей школе: теория, методика, образовательные технологии	БД	ВК	4	экз	
		5	1	SOVO 5206	Сущность и организация высшего образования	БД	КВ	5	экз	
			1	OM 5207	Образовательный менеджмент	БД	КВ		экз	



	методики преподавания и дидактики перевода для проведения самостоятельных научных исследований в изучаемой области, основываясь на современных тенденциях в развитии науки о переводе.									
Лингвистический	<p><b>РО 2:</b> Планировать речевое поведение, осуществлять выбор способа выражения, сообщать четко и недвусмысленно информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций профессионального общения, связанных с межъязыковой научной коммуникацией как специалистам, так и неспециалистам в области переводоведения с учетом контекста, ситуации и психологических особенностей участников коммуникации.</p> <p><b>РО 3:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание основ письменного и устного перевода общественно-политических, официально-деловых и научно-технических текстов с учетом их жанровой специфики, прагматической направленности и коммуникативной ситуации общения, а также приемов обучения переводу, основанные на передовых знаниях этой области, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 4:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития науки при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 5:</b> Демонстрировать владение рабочими языками на уровне C1-C2 с умением оформлять устные и письменные научные тексты с учетом коммуникативной ситуации, прагматической установки, норм перевода и требований заказчика.</p> <p><b>РО 6:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области прагматики перевода в вопросах выбора переводческих решений, использования профессиональных систем автоматического и автоматизированного перевода, соблюдения норм перевода и взаимодействия с заказчиком / реципиентами перевода с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 9:</b> Применять навыки использования справочной и энциклопедической литературы, навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в области стилистики текста и проектной деятельности в области перевода.</p> <p><b>РО 10:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области</p>	4	1	Iya(P) 5202	Иностранный язык (профессиональ- ный)	БД	ВК	4	экз	КК1, КК2, КК3, КК4, КК5, КК6, СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6, СК7
		5	2	SNT 5210	Стилистика научного текста	БД	КВ	5	экз	
			2	RANLI Ya 5211	Реферирование и аннотирование научной литературы на иностранном языке	БД	КВ		экз	
		5	2	KL 5304	Корпусная лингвистика	ПД	КВ	5	экз	
				2	KLP 5305				Корпусная лингвистика в переводоведении	
		5	3	STRiYa 6314	Сравнительная типология родного и иностранного языков	ПД	КВ	5	экз	
			3	DSTPA 6315	Дискурс и стиль: теоретические и прикладные аспекты				ПД	

	теории и практики перевода для проведения самостоятельных научных исследований в изучаемой области, основываясь на современных тенденциях в развитии науки о переводе.									
Профессионально-практический	<p><b>РО 1:</b> Применять навыки обучения, использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий ИИ и компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода.</p> <p><b>РО 2:</b> Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p><b>РО 3:</b> Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждодневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p><b>РО 4:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях науки о переводе и других предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 6:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте</p>	5	4	PP 6205	Педагогическая практика	ПД	ВК	5	дифзачет	КК1, КК2, КК3, СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6
		5	2	SSPD 5302	Soft skills в профессиональной деятельности	ПД	ВК	5	экз	
		5	3	PPPOD A 6308	Практика письменного перевода на основе дискурс-анализа	ПД	КВ	5	экз	
				KPPVP 6309	Конференц-перевод и практика ведения переговоров	ПД	КВ		экз	
		4	3	TPAT 6312	Технология перевода академических текстов	ПД	КВ	4	экз	
			3	TPTT 6313	Технология перевода технических текстов	ПД	КВ		экз	
		4	3	MPPD 6316	Методика преподавания переводческих дисциплин	ПД	КВ	4	экз	
			3	RUKP 6317	Разработка учебного курса по переводу	ПД	КВ		экз	



	<p>предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 7:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода, понимание фундаментальных основ экономики, управления и права, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) в организации процесса образования, управления этими процессами, при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>			LAP 6310	Лингводидактические аспекты переводоведения					
		3		PAP 6311	Прагматические аспекты перевода	ПД	КВ		экз	
Исследовательский	<p><b>РО 2:</b> Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание</p>	10	4	IP 6303	Исследовательская практика	ПД	ВК	10	Ди ф зач	КК1, КК2, КК3, КК4, КК5, КК6, СК1, СК2, СК3, СК4, СК5,
		5	2	OPSLMI 5301	Организация и планирование современных лингвистических и методологических исследований	ПД	ВК	5	экз	

	<p>закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>								СК6, СК7
--	--	--	--	--	--	--	--	--	-------------

### 3.Дополнительные модули

Исследовательский	<p><b>РО 2:</b> Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>	24	1,2,3, 4		Научно-исследовательская работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерской диссертации			24	Дифзащета	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6, СК7
		8	4		Итоговая аттестация: Оформление и защита магистерской диссертации			8	Защита диссертации	СК5, СК6, СК7

**Таблица взаимосвязи компетенций, результатов обучения методов и критериев оценивания**

Дублинские дескрипторы	Компетенции выпускника ОП	Компетенции, выраженные в ожидаемых результатах обучения	Наименование метода оценивания	Критерии оценки степени достижения результатов обучения
Общие компетенции				
1. Демонстрировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области	ОК1, ОК2, ОК3, ОК7	PO1, PO2, PO3, PO4	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области	ОК1, ОК2, ОК3, ОК4, ОК5	PO5, PO6		К 2.1.К 2.3, К 2.5., К 2.7.
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений	ОК1, ОК2, ОК3, ОК4, ОК5, ОК6	PO7, PO8		К 3.1.К 3.2.К 3.4К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения, как специалистам, так и неспециалистам	ОК1, ОК2, ОК3, ОК8, ОК9	PO5		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области	ОК4, ОК5, ОК6	PO3, PO4, PO8		К 5.1, К 5.2, К 5.3,К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8
Ключевые компетенции				
1. Демонтировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области.	КК 1 КК 2	PO 3 PO 4 PO 5	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1 К 1.2. К 1.3. К 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области.	КК 1 КК 2	PO 1 PO 5 PO 8 PO 12		К 2.1. К 2 К 2.5. К 2.7.
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений.	КК 1 КК 2 КК 3	PO 6		К 3.1. К 3.2. К 3.4 К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и	КК 1 КК 2 КК 3	PO 2		К 4.1 К 4.2 К 4 К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10

неспециалистам.				
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области.	КК 1 КК 2 КК 3	РО 9		К 5.1, К 5.2, К 5.3, К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области.	КК 1 КК 2	РО 7 РО 10		К 6.1, К 6.2, К 6.3, К 6.4, К 6.5, К 6.6, К 6.7, К 6.8, К 6.9, К 6.10, К 6.11, К 6.12
7. Применять знание и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними.	КК 1 КК 2 КК 3	РО 5 РО 8 РО 12		К 7.1 К 7.2 К 7.3 К 7.4
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности.	КК 3	РО 11		К 8.2 К 8.5 К 8.10 К 8.11 К 8.12
<b>Специальные компетенции</b>				
1. Демонтировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области.	СК1, СК2, СК3	РО 3, РО 4, РО 5	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области.	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5	РО 1, РО 5, РО 8, РО 12		К 2.1., К 2.3., К 2.5., К 2.7.
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений.	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6	РО 6		К 3.1., К 3.2, К 3.4., , К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и неспециалистам.	СК1, СК2, СК3	РО 2		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области.	СК4, СК5, СК6	РО 9		К 5.1, К 5.2, К 5.3, К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области.	СК1, СК2, СК6	РО 7 РО 10		К 6.1, К 6.2, К 6.3, К 6.4, К 6.5, К 6.6, К 6.7, К 6.8, К 6.9, К 6.10, К 6.11, К 6.12
7. Применять знание и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними.	СК2, СК3, СК4	РО 5, РО 8, РО 12		К 7.1, К 7.2, К 7.3, К 7.4
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности.	СК 3, СК 6	РО 11		К 8.2, К 8.5, К 8.10, К 8.11, К 8.12



**Матрица достижимости формируемых результатов обучения по образовательной программе с помощью учебных дисциплин**

№	Наименование дисциплины	Краткое описание дисциплины (30-50 слов)	Кол-во кредитов	Формируемые результаты обучения (коды)											
				PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8	PO9	PO10	PO11	PO12
Цикл базовых дисциплин															
Вузовский компонент/Компонент по выбору															
1.	История и философия науки	Курс посвящен изложению важнейших вопросов философии науки в связи с ее развитием в различные исторические периоды (Античность, Средние века, Возрождение, Новое и Новейшее время, современность). Рассматриваются философские традиции, исторически сложившиеся с древнейших времен до наших дней и лежащих в основе естественнонаучных знаний.	4				+						+		
2.	Иностранный язык (профессиональный)	Целью дисциплины является формирование основ иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции обучающихся. Дисциплина способствует развитию навыков извлечения необходимой информации из англоязычных источников в типичных	4		+	+		+					+		

		ситуациях профессионально-делового общения; формирует навыки аннотирования и реферирования профессиональных текстов.													
3.	Психология управления	Целью дисциплины является формирование у обучающихся комплекса знаний, необходимых для профессиональной деятельности в сфере управленческого труда и связанных с этим управленческих отношений. Дисциплина предполагает изучение основ управления и интегрирует знания о психологическом содержании управленческих решений.	3	+	+		+								+
4.	Педагогическая деятельность в высшей школе: теория, методика, образовательные технологии	Дисциплина направлена на формирование у магистрантов профессиональных компетенций, необходимых для эффективной педагогической деятельности в системе высшего образования. В рамках курса изучаются теоретические основы педагогики высшей школы, современные методы и приёмы преподавания, а также образовательные технологии, применяемые в вузовской	4				+				+				+

		практике. Особое внимание уделяется эффективному взаимодействию с обучающимися, организации их самостоятельной и исследовательской деятельности, а также формированию педагогического стиля и профессиональной культуры преподавателя.												
5.	Педагогическая практика	Цель педагогической практики - закрепление и углубление знаний по общенаучным, культурологическим, психолого-педагогическим, методическим и специальным дисциплинам, а также формирование на основе теоретических знаний педагогических умений, навыков и компетенций, необходимых для преподавания в высшей школе.			+		+				+			+
6.	Сущность и организация высшего образования	Дисциплина сообщает знания о структуре и характеристиках высшего образования в мире и Республике Казахстан, формирует навыки интерпретации внутренней и внешней среды высшего образования, способствует пониманию миссии и цели высшего	5		+		+				+			

		образования, развивает навык интерпретации функционирования высшего образования с точки зрения обеспечения качества и интеграции в мировое образовательное пространство.												
7.	Образовательный менеджмент	Дисциплина рассматривает вопросы управления организациями образования как бизнеса, изучает отличительные характеристики сферы образовательных услуг, модели управления, обеспечения качества, разработки и управления проектами в образовательной сфере. Формирует понимание особенностей принятия решений в академической среде, развивает навыки планирования и мониторинга образовательной деятельности.	5	+			+				+			
8.	Современная методология теории и практики перевода и инструменты ИИ в переводоведении	Дисциплина рассматривает переводоведение как науку, сообщает знания о единицах, стратегиях и техниках перевода, видах, жанрах и нормах перевода; формирует у магистрантов понятия эквивалентности и адекватности	5							+	+			+

		перевода, использования инструментов ИИ в переводе и оценки результатов автоматизированного перевода, формирует навыки работы с переводческими соответствиями, достижения эквивалентности; навыки переводческого моделирования, использования переводческих трансформаций, культурно-прагматической адаптации и оценки перевода.													
9.	Междисциплинарный подход в переводе	Дисциплина формирует систему представлений о структуре современного переводе, его интердисциплинарных связях, направлениях научных изысканий в области фундаментальных и прикладных аспектов перевода и развивает умения и навыки, необходимые для профессиональной переводческой работы с текстами и самостоятельного проведения междисциплинарных научных исследований	5	+		+	+			+	+				
10.	Стилистика научного текста	Дисциплина сообщает знания о жанровых особенностях текстов научного стиля, формирует навыки	5			+		+	+						

		письменной и устной речевой деятельности магистрантов в научной сфере, совершенствует навыки создания и редактирования собственных научных текстов (тезисы, статья, диссертационное исследование), расширяет и углубляет базовый понятийный аппарат функциональной стилистики, формирует навыки стилистического анализа и стилистической правки научных текстов.												
11	Реферирование и аннотирование научной литературы на иностранном языке	Дисциплина сообщает базовые знания по аналитико-синтетической обработке зафиксированной информации, ее свертыванию и преобразованию; рассматривает сущность основных понятий, историю возникновения и эволюцию информационных жанров, функциональные особенности, общие и отличительные признаки аннотаций и рефератов, их классификации, особенности аннотирования и реферирования различных видов документов, формирует навыки переработки	5	+		+		+	+				+	

		документально зафиксированной информации.													
<b>Цикл профилирующих дисциплин</b> <b>Вузовский компонент/Компонент по выбору</b>															
12	Организация и планирование современных лингвистических и методологических исследований	Дисциплина формирует систему знаний и понимание современных направлений в лингвистических и методологических исследованиях, о нормативных требованиях к содержанию и оформлению результатов исследований структуре, методах и этапах проведения исследований в области лингвистики и методологии обучения языку и переводу, о стилистических особенностях изложения информации в лингвистических исследованиях, развивает практические навыки работы с различными источниками информации и применения теоретических знаний на практике, обеспечивая готовность магистрантов к самостоятельной научной деятельности.	5			+			+					+	
13	Soft skills в профессиональной деятельности	Цель дисциплины – теоретическое изучение и практическое закрепление таких понятий и явлений как: концепция	5	+				+						+	+

		Soft Skills как феномена.; виды гибких навыков; место и роль Soft Skills в профессиональном развитии персонала и человеческого капитала специалиста; современные методы развития Soft Skills; развитие навыков группы: личностная и групповая динамика; управление конфликтами в организации; организационная культура и ее роль в формировании Soft Skills.													
14	Исследовательская практика	Цель исследовательской практики - развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности магистрантов, полученных на предыдущем этапе обучения и формирование у них профессионального мировоззрения в этой области, в соответствии с профилем избранной магистерской программой по выбранной специальности.	10			+	+		+	+	+		+		
15	Корпусная лингвистика	Дисциплина изучает ключевые понятия корпусной лингвистики, вехи ее развития, основные типы корпусов, способы использования	5			+			+			+			



		корпусов, методику их создания, формирует навыки работы с корпусами, интерпретации данных, формулирования сложных лингвистических запросов с использованием специальных обозначений (тэгов), чтения разметки, выполнения корпусных мини-исследований, проектирования собственного корпуса, создания небольших специализированных корпусов.													
16	Корпусная лингвистика в переводе в	Дисциплина изучает ключевые понятия корпусной лингвистики, вехи ее развития, основные типы корпусов, способы использования корпусов, методику их создания, формирует навыки работы с корпусами, интерпретации данных, формулирования запросов с использованием специальных обозначений (тэгов), чтения разметки, выполнения корпусных мини-исследований, проектирования собственного корпуса, навыки работы с параллельными текстами корпуса	5*			+		+	+	+		+			

		для решения переводческих задач.													
17	Современная теория и практика устного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального устного одностороннего и двустороннего перевода (английский - русский) на основе современной теории и практики устного перевода, позволяющих осуществлять медиативную деятельность в условиях межгосударственного официального и делового общения.	5	+	+			+		+				+	
18	Современная теория и практика письменного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального письменного перевода (английский - русский) на основе современной теории и практики письменного перевода, позволяющих осуществлять медиативную деятельность в условиях межгосударственного общения.	5*		+			+		+				+	
19	Практика письменного перевода на основе дискурс-анализа	Дисциплина знакомит магистрантов с основными понятиями, терминологическим аппаратом, направлениями и методами изучения дискурса и текста,	5	+	+			+		+		+			

		формирует навыки дискурсивного анализа в практике исследований коммуникации, сообщает знания об особенностях, видах, этапах и технологии письменного перевода, формирует навыки анализа, перекодировки, редактирования исходного/конечного текста, расширяет и углубляет специальные и фоновые знания, совершенствует языковую подготовку магистрантов.												
20	Конференц-перевод и практика ведения переговоров	Дисциплина готовит магистрантов к профессиональной деятельности в качестве устного переводчика, способствует формированию навыков быстрого переключения между языками, перевода беседы, интервью, работы в режиме конференц-перевода. Развивает навык последовательного абзацно-фразового перевода, закладывает психологические основы устного перевода.	5*		+		+		+				+	
21	Лингводидактические аспекты переводоведения	Дисциплина формирует систему научных знаний о теории и практике обучения переводческой деятельности с формированием	5				+		+	+		+		+

		профессиональных компетенций в области описания языка и перевода в учебных целях и организации обучения переводчиков.													
22	Прагматические аспекты перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций на основе системы знаний и понимания прагматической составляющей работы с текстом и практических навыков использования различных видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта, обусловленных характером переводимого текста и его социальными функциями.	5*				+			+	+		+		
23	Технология перевода академических текстов	Дисциплина развивает профессиональные компетенции в области устного и письменного перевода академических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики научного перевода, с формированием переводческого тезауруса общенаучной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и	4	+				+		+		+			

		редактирования академических текстов различных жанров.													
24	Технология перевода технических текстов	Дисциплина развивает профессиональные компетенции в области устного и письменного перевода технических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики технического перевода, с формированием переводческого тезауруса специальной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и редактирования технических текстов.	4*	+				+		+		+			
25	Сравнительная типология родного и иностранного языков	Сравнительная типология иностранного и родного языков как один из разделов частной типологии языков. Типология фонологических систем. Типология лексических систем. Типология морфологических систем Типология синтаксических систем. Типология языка как особый раздел языкознания. Разделы типологии языка. Историческая типология как обоснование периодизации истории языка. Понятие о языковом типе и	5			+		+	+			+			

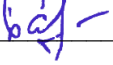
		<p>типе языка. Уровни типологического исследования. Изоморфизм и алломорфизм. Универсалии. Язык-эталон. Методы типологического исследования. Типология фонологических систем. Типология грамматических систем английского и русского языков. Типология лексических систем.</p>													
26	Дискурс и стиль: теоретические и прикладные аспекты	<p>Дисциплина продолжает знакомить магистрантов с новыми достижениями лингвистики в области теории дискурса, дискурсивного анализа и стилистики, дает системное изложение существующих подходов к изучению дискурса и стилистического анализа, необходимые знания о природе дискурса и стилистики научного текста, его типах, структуре и правилах интерпретации, характеризует содержательную и формальную стороны дискурса, раскрывает роль дискурсивных, экстралингвистических и стилистических факторов в</p>	5*		+	+		+	+						


		понимании и интерпретации текста, освещает вопросы взаимодействия дискурса, стиля и культуры.													
27	Методика преподавания переводческих дисциплин	«Методика преподавания переводческих дисциплин» формирует систему знаний и понимания особенностей методики преподавания теоретических и прикладных переводческих дисциплин на основе новейших исследований в области философии и методологии высшего образования, интердисциплинарных исследований, рассматривающих особенности формирования профессиональных компетенций устных и письменных переводчиков с развитием умений и навыков применения теоретических знаний на практике.	4				+				+	+			+

28	Разработка учебного курса по переводу	Дисциплина формирует систему знаний и понимания особенностей планирования и разработки учебных курсов по теории и практикологии перевода на основе новейших исследований в данной области с формирований практических умений и навыков создания дидактических материалов для обучения различным аспектам переводческой деятельности.	4*				+				+	+			+
----	---------------------------------------	--	----	--	--	--	---	--	--	--	---	---	--	--	---

ОДОБРЕНО:

Рассмотрено на заседании УиНМС университета,  
протокол № 5  
от 24.04.2025 г.

Председатель УиНМС университета   
Ж.Е. Байкенов

Директор ДАП  А.М.  
Мукажанова

РАЗРАБОТАНО:

Академическим комитетом (приказ № 29-п от  
02.09. 2024 г.)

Рассмотрено на заседании УМС кафедры, протокол  
№ 9 от 24.04.2025 г.

Зав.кафедрой  Ю.В. Новицкая